

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：陳建江	LEADER: Kin Chan		
宣道：麥尼以牧師	PREACHER: Rev. Tom MacNeil		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：葉建君	READER: Karstein Yip		
司事：許宗彥	USHER: Chauncey Hui		
招待：Lee-Bartlett家庭	HOSTS: Young & John Lee-Bartlett family		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：岑曾月桂	LEADER: Anna Shum		
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung		
司琴：黃淑薇	ORGANIST: Grace Wong		
傳譯：陳何韞芳(國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)		
兒童信息：黃美心	CHILDREN'S MESSAGE: Mabel Wong		
司事：譚穎嫻 陳孔玉娟	USHERS: Wing Haan Tam Janet Chan		
陳鎮楯 陳鎮璣	May Chan Kay Chan		
簡報：杜國豪	POWERPOINT: Wilson To		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
譚穎嫻 蕭仁瀚	Wing Haan Tam	Alfred Siu	
陳廷龍 吳純儀	Alan Chan	Gloria Sham	

張展雄牧師：每星期四休假，

麥尼以牧師：每星期一休假，星期五網路遠程辦公

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday

Rev. Tom MacNeil day off: every Monday, telecommute: every Friday

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師

Rev. Chris Cheung

tcuc.chcheung@bellnet.ca

麥尼以牧師

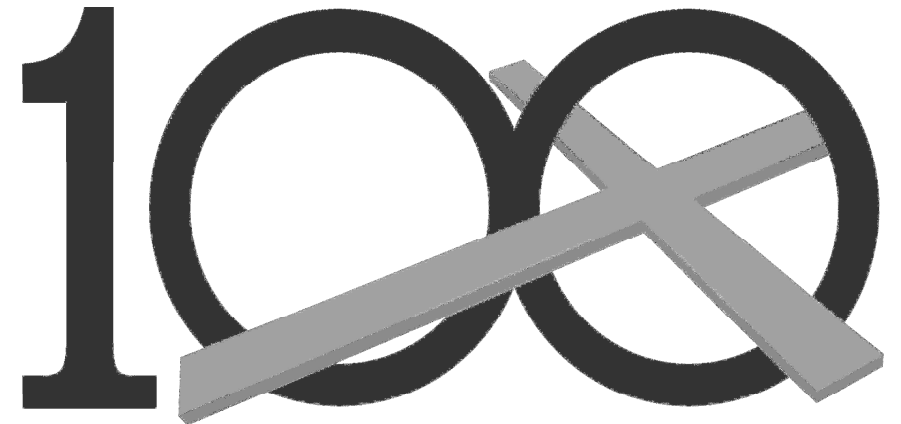
Rev. Tom MacNeil

tcuc.tom-macneil@bellnet.ca

黃布愛玲行政幹事

Regina Wong

tcuc.wong@bellnet.ca



1918 多倫多中華聯合教會 2018
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.



聖靈降臨節後第十九主日

THE NINETEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

二零一九年十月二十日 OCTOBER 20, 2019

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada

Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

<http://www.tcuc.ca>

ENGLISH WORSHIP SERVICE 9:30AM

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

INVITATION TO WORSHIP

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 182.

We ask for the gift of persistence, O God,

When we believe in the rightness and integrity of the cause.

We ask for the gift of persistence, O God,

To carry on even when the doubters and mockers make their presence felt.

We ask for the gift of persistence, O God,

To counter low self-esteem and strong opposition.

We ask for the gift of persistence, O God,

A persistence applauded by Jesus,

a persistence in opposing the evil ones,

a persistence that His life's pattern showed so clearly. Amen.

PRAYER OF APPROACH

Eternal God, You were present in the beginning and breathed creation into being, You journey with us in our daily lives, and You will be with us in the end: Give us the strength and courage to wrestle with You in our lives, so that we may know You better and be more able to work in Your vineyard. We ask in the Name of the Holy Spirit, our Guide and Companion. Amen.

SONGS OF PRAISE & FAITH: *"Find Me in the River" & "Your Glory"*

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: *Psalms 119: 97-104 (VU 840, Part 4)*

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 182.

Through these gifts, the cause of peace will go forward:

Peace for the troubled heart and mind,

peace within the communities of faith,

peace where conflict rages,

peace where evil infiltrates, peace where silence deafens,

peace where listening renews.

The peace of Jesus Christ; the peace that He taught, the peace that He died for.

Bless, O God, these offerings and all our gifts, and work joyfully with them. Amen.

LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READING: *Luke 18:1-8 (The Message)*

CHILDREN'S TIME *Persistence*

Afterwards, the children are invited to continue their worship in room 1, basement

SCRIPTURE READING: *Genesis 32:22-31 (NRSV)*

As Jacob prepares to meet his estranged brother Esau, he quite literally wrestles with God. Risking it all, he enters into a new relationship with God.

SERMON: *"Disciples Wrestle with God"*

SONG OF FAITH: *MV 27 "Creator God You Gave Us Life"*

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-8)*

M&S FUND TODAY: *"A Thank You to Ministers"*

SONG OF PRAISE: *"Oceans"*

COMMISSIONING & BLESSING

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 183.

Be peacemakers!

Where there is trouble and anxiety we will bring calm.

Be peace restorers!

Where persons are at odds with one another, we will bring reconciliation.

Be examples of peacefulness!

In the midst of the hustle and hurry of this world, we will take time to smell the roses.

Be God's peaceful people!

We will find peace in prayer, and fulfillment in working for peace. Amen.

AMEN

After the sung "Amen" we take a few moments of quiet

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Samuel Yoon

PREACHER: Rev'd Tom MacNeil

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Jessica Hions

USHER: Evan Yoon, Caitlyn Yoon

HOSTS: Albert & Esther Au family

SUNDAY SCHOOL: JoAnn Hum / Maria Wong

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPARATION: Esther Au

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：葉呂婉禎	Leader: Betty Yip
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：廖琪珍	Organist: Kitty Liu
傳譯：張修斌(國語)	Translator: Bin Zhang (Mandarin)
司事：林永豐 林蔡佩儀	Ushers: Alfred Lam Bonnie Lam
廖嘉祐 廖溫翠屏	Ka Yau Liu Chiu Ping Liu
簡報：甄榮益	Power Point: Jeck Chin
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第39首

OPENING HYMN #39

「永遠讚美歌」

"Praise the Lord, His Glories Show"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

牧師領禱

PASTORAL PRAYER BY MINISTER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

詩班歌頌

CHOIR ANTHEM

「我心裏有一新歌」

"There's a New Song in My Heart"
(by John W. Peterson)

指揮：葉陽光

Conductor: Kenneth Yip

伴奏：廖琪珍

Accompanist: Kitty Liu

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由廖琪珍主講
信息後兒童往樓下參加主日學

Children are dismissed to Sunday School after
the message led by Kitty Liu

啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇119: 97-104 (舊約第750頁)

Psalms 119: 97-104 (NEB p. 723)

讀經

SCRIPTURE READING

路加福音18: 1-8 (新約第109頁)

Luke 18: 1-8 (NEB p. 98)

唱詩第222首

HYMN #222

「禱告良辰歌」

"Sweet Hour of Prayer"

宣道

SERMON

「恆切禱求」

"Pray Always and Do Not Lose Heart"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for
visitors or those who forgot to bring their own
assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第294首

RECESSIONAL HYMN #294

「天下一家歌」

"Christ Defined Our Brotherhood"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

區梁佩賢記念先夫區鏗，親家賈觀熙，賈王素蘭

區梁佩賢悼念學友譚梁燕琼

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

黃偉雄

區梁佩賢

本主日特別捐 TODAY'S SPECIAL DONATION :

Dr. Sam & Ruby Siu in memory of Wai Hung Siu

歡迎 WELCOME :

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。
After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三下午2:00 Wednesday 2:00pm	國語班在友誼廳進行 Mandarin Class in the Fellowship Lounge
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 我們為以下的信仰社區的牧者和其教會事工祈禱：亨伯聯合教會、莫文以馬內利聯合教會、科斯本聯合教會。
We pray for the communities of faith at Humber Valley United Church, Malvern-Emmanuel United Church and Cosburn United Church. May God continue to bless their ministries.
2. 我們為因種族歧視和不公平的受害者祈禱。求主幫助司法和社區各機構為大眾作出最佳的服務。
We pray for victims of racial profiling and injustice. We pray that institutions of justice and community protection may work in the best interests of all of us.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 新生嬰兒 New Born Baby

本堂教友黃詠庭、陳日禮夫婦於10月16日(星期三)在北約克全科醫院蒙主賜一男兒，重7磅3安士，取名陳宇琛。母子平安，願主恩佑此家庭。我們祝賀黃德銘、布愛玲榮升第二任外祖父母。

Congratulations go to Sarah & Daniel Chan, grandparents Anthony & Regina Wong, for the birth of a baby boy named Jason Noah Chan, 7lbs 3oz, on Wednesday October 16, 2019 at North York General Hospital. May God bless this baby and the family.

2. 派發三文治外展事工 Today's Sandwich Run

外展事工組定於今日前往多倫多市中心為無家可歸者派發愛心三文治包。中英文崇拜的兒童將於上午10:15在懷熙中心預備三文治午餐包。所有參與者在英文崇拜後集合分配午餐包、組織隊伍和路線，小吃後約上午11:30出發，行程約二至三小時。歡迎大家參加。

We are having a sandwich run in downtown area today after the English Service. Your continued support will make this meaningful outreach possible. Children of both services will meet in the gym around 10:15am to prepare sandwiches. We will leave for downtown at 11:30, and spend around 2-3 hours distributing lunches. Parents with young children can do a shorter route. All are welcome to assist.

3. CG3研經班 CG3 Bible Study Group

日期： 2019年 10月 20日(今日) 下午四時

地點： 教會友誼廳

座談： 討論 Herb Vander Lugt 撰寫的福音叢書
「如向打破沉默」

研經： 「士師記」第九章由張展雄牧師帶領

Date: Sunday, October 20, 2019 at 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Forum: Short discussion on the book "How can I break the silence"
by Herb Vander Lugt

Bible Study: "Judges" Chapter 9 led by Rev. Chris Cheung

4. 英語少年團契 Youth Fellowship

英語少年團契今個月將於10月25日(星期五)晚上七時為10-14歲的人舉行一個聚會。內容有遊戲、小吃、聯誼和娛樂活動。請鼓勵你的兒孫攜朋友出席。詳情請向麥尼以牧師查詢。

Our Youth Fellowship will continue this month on Friday, October 25th. Any youth (members or not) ages 10-15 are welcome to join us for games, snacks, fellowship, and fun from 7:00-9:00pm. Please contact Rev'd Tom so we can anticipate numbers.

5. 麥尼以牧師休假 Rev. MacNeil Travelling

麥尼以牧師將於十月三十一日至十一月二日前往屋崙。期間張展雄牧師將協助處理關懷事宜。

Rev'd Tom MacNeil will be travelling to Oakland from October 31st to November 2nd, 2019. Rev'd Chris Cheung will be available for pastoral care during this time.

6. 明年預算表 Next Year's Budget

本堂2020年預算表將於明天電郵給各事工單位，請各負責人於本年十一月三日前填妥交回行政幹事黃布愛玲轉給財務組，以便編訂本堂明年總預算。

Church Budget Input Form for 2020 will be email to all Units/Ministry Groups Leaders this week to fill in. Please return your completed form to Regina Wong, the Administrative Secretary no later than November 3, 2019 so as to assist the preparation of the Church Budget.

7. 正堂外借 Using Our Church Premises

堂址管理組批准聯合音樂學院於10月27日(下主日)下午二時至八時使用正堂舉行週年學生演奏會。

Our Building Management Working Group had approved the use of our Sanctuary by Unison Academy of Music for their annual Music Festival on October 27, 2019 (next Sunday) from 2:00pm to 8:00pm.

8. 獻花獻刊 Sunday Flowers & Sunday Bulletin

本堂歡迎同道兄姊藉著獻花或獻刊以示感恩或紀念。請在衣帽間前之「獻花表」或「獻刊表」或使用捐封填寫您選定的主日和字句，然後將獻金放入捐封內，於主日奉獻時投入獻金袋便可。

We welcome parishioners' contributions toward the costs of Sunday flowers and bulletin printing. Please choose a Sunday, sign up on the chart, put your gift into the white offering envelope with date on it and place it into the offering bag during the service.